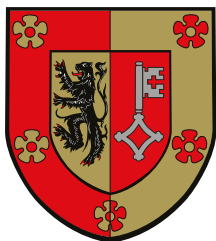


INFO VUN "ÉIS GEMENG FLUESSWEILER"
ERAUSGIN VUM SCHÄFFEROT

teleflax



KlimaPakt

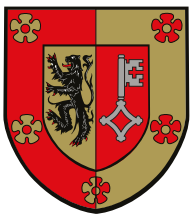
NaturPakt



© Eric Weisgerber



SAVE THE DATE



FLAXWEILER



REINSDORF :

50° 42' N, 12° 33' O

Bundesland: Sachsen

Landkreis: Zwickau

Höhe: 360 m ü. NHN

Fläche: 21,25 km²

Einwohner: 7129
(31. Dez. 2023)

Bevölkerungsdichte: 335
Einwohner je km²



Save the date - **3. Mee 2025**

Jumelage – Gemeng Fluessweiler & Gemeng Reinsdorf

Am Kader vum **Jumelage** tèscht der Gemeng **Fluessweiler** an der Gemeng **Reinsdorf** aus Sachsen, wäert den 3. Mee 2025 e Volleksfest mat enger offizieller Zeremonie zu Fluessweiler stattfannen. De Schäfferot freet sech, all d'Bierger op dëst besonnescht Evenement ze invitëieren.

Eng offiziell Invitatioun mat weideren Informatiounen gëtt zäitno verdeelt.



Save the date - **3. Mai 2025**

Städtepartnerschaft – Gemeinde Flaxweiler & Gemeinde Reinsdorf

Im Rahmen der **Städtepartnerschaft** zwischen der Gemeinde **Flaxweiler** und der Gemeinde **Reinsdorf** aus Sachsen wird am 3. Mai 2025 ein Volksfest mit einem offiziellen Festakt in Flaxweiler stattfinden. Der Schöfferrat freut sich, zu diesem besonderen Anlass alle Bürgerinnen und Bürger herzlich einzuladen.

Eine Einladung mit weiteren Informationen wird in Kürze folgen.



Save the date - **3 mai 2025**

Jumelage – Commune de Flaxweiler & Commune de Reinsdorf

Dans le cadre du **jumelage** entre la commune de **Flaxweiler** et la commune de **Reinsdorf** en Saxe, une fête populaire, accompagnée d'une cérémonie officielle, se déroulera à Flaxweiler le 3 mai 2025. Le Collège échevinal a le plaisir d'inviter cordialement tous les citoyens à cet événement festif.

Une invitation avec plus d'informations, suivra prochainement.







Save the date - **May 3rd, 2025**

Twinning Partnership – Municipality of Flaxweiler & Municipality of Reinsdorf

As part of the **twinning partnership** between the municipality of **Flaxweiler** and the municipality of **Reinsdorf** in Saxony, a public festival, accompanied by an official ceremony, will take place in Flaxweiler on May 3rd, 2025. The College of Aldermen is pleased to invite all citizens to this special occasion.

An invitation with further details will follow shortly.

Inhalt Sommaire

-  S.2, 4, 5, 14, 15, 18-21, 25, 30
Offizielle Mitteilungen | Informations officielles
-  S.6-11
Gemeinderat | Conseil communal
-  S.26 - 29
Eis Geschicht nei entdecken!
-  S.24, 29
Gréng Säit | Page verte
-  S.12, 13, 22, 23
Verschiedene Mitteilungen | Informations diverses

Gemengebuet 1 / 2025
Annahmeschluss: 15.02.2025
Publikatioun: März 2025

Gemeng Fluessweiler
1, rue Berg
L-6926 Flaxweiler

Tel. 77 02 04 – 1
Mail flaxweiler@flaxweiler.lu
www.flaxweiler.lu

Editeur:
Schäfferot vun der Gemeng Fluessweiler

Redaktioun:
Personal vun der Gemeng

D’Gemengeverwaltung iwwerhëlt
keng Verantwortung iwwer den
Inhalt vu Publikatioune vun Drëtten
am Gemengebuet.

Frank Rollinger

1. Schäffen



Buergbrennen an eiser Gemeng

Buergbrennen Uewerdonwen,
Amicale Pompjeeën
Uewerdonwen : **08/03/2025**

Buergbrennen Beyren,
Amicale Pompjeeën Beyren :
08/03/2025

Buergbrennen Gouschteng,
Amicale Pompjeeën
Gouschteng : **09/03/2025**

Buergbrennen Fluessweiler,
Club des Jeunes Fluessweiler :
09/03/2025

Léif Awunner aus der Gemeng, Léif Lieser vum Teleflax,

Mam Buergbrenne steet e ganz traditionelle Brauch virun der Dier, deen net nëmmen zu Lëtzebuerg, mee och an der däitscher ewéi belscher Grenzregioun mat liicht aneren Nuance gefeiert gëtt.

De genauen Ursprung vun deem Brauch ass leider net kloer. Et ass just bekannt, datt mam Buergbrennen de Wanter "verbrannt" gëtt a gläichzäiteg e gudde Summer soll beschwuer ginn. An eiser Gemeng fënnt d'Buergbrennen och statt. Et sinn also Veräiner a Fräiwëlleger, déi sech Zäit huelen, fir dës laangjäreg Traditioun als wäertvollen Deel vun eiser Lëtzebuerg-er Kultur héich ze halen. Ech invitéieren lech all, fir un deem Lëtzebuerg-er Brauch vum Buergbrennen deelzehuelen, andeems Dir d'Verbrenne vun den opgebaute Kräizer kucke gitt an den Organisateuren esou och eng kleng Freed maacht.

Méi Geschichtlech esou iwwert eis Gemeng fannt Dir och erëm an dëser Editioun vum Teleflax. Déi Donwer Geschichtsfrënn presentéieren an Zesammenaarbecht mat dem Personal vun der Gemeng en neien, interessanten Artikel iwwer d'Kierche vu Beyren a Gouschteng. Dësen Artikel stellt nach ëmmer den Ufank vun enger laanger Serie duer. Ech si mir sécher, et fannen sech ganz vill Awunner, vläicht och aus anere Gemengen, déi sech iwwert all neien Artikel freeën a mat Spannung deen Nächsten erwaarden. Ech soen den Don-

wer Geschichtsfrënn heimat en décke Merci fir hiert Engagement an d'Opschaffe vun historeschen Zesammenhäng, déi eis esou ganz interessant Informatiounen, vun deene jidderee profitéiere kann, zougänglech maachen.

Dann nach e Punkt, dee mir och wichteg ass: wéi Dir scho wësst, stiechen hannert dem Fonctionnement vun enger Gemeng passionéiert an engagéiert Leit, déi mir lech méi no bréngen wëllen, andeems mir e bësse Luucht op si werfen a reegelméisseg hei am Teleflax ee vun eise Servicer presentéieren. Dat sinn engersäits d'Mënschen, déi an deem Service schaffen an anerersäits e kuerzen Abléck an hir Aarbechten, fir déi si zoustänneg sinn. Si hëllefen eis am Alldag an droen dozou bei, datt d'Liewensqualität an eiser Gemeng erhéicht gëtt.

**Ech wënschen lech vill Spass
beim Liesen an e gudde Start
an d'Fréijoer, nodeems Dir de
Wanter "verbrannt" hutt!**

Manifestationsskalenner

März

08.03.25

Buergbrennen Uewerdonwen

Amicale Pompjeeën
Uewerdonwen

UEWERDONWEN

08.03.25

Buergbrennen Beyren

Amicale Pompjeeën
Beyren

BEYREN

09.03.25

Buergbrennen Gouschteng

Amicale Pompjeeën
Gouschteng

GOUSCHTENG

09.03.25

Buergbrennen Fluessweiler

Club des Jeunes Fluessweiler

FLUESSWEILER

12.03.2025

Kaffisstuff

Club Liewensfrou

FESTSALL BEYREN

22.03.2025

Groussbotz

Ëmweltkommissioun

GEMENG FLUESSWEILER

Abrëll

06.04.25

Apéritif mat der Amicale

Amicale Pompjeeën Nidderdonwen

KELLER - SCHOUL NIDDERDONWEN

19.04.25

Strëpp den Hues

Club des Jeunes Uewerdonwen

FESTSALL UEWERDONWEN

26.04.25

Galaconcert

Fanfare Mosella Nidderdonwen

FESTSALL NIDDERDONWEN

Mee

03.05.25

Jumelage Gemeng Fluessweiler - Gemeng Reinsdorf

Gemeng Fluessweiler

FLUESSWEILER

04.05.25

Apéritif mat der Amicale

Amicale Pompjeeën
Nidderdonwen

KELLER - SCHOUL NIDDERDONWEN

14.05.2025

Kaffisstuff

Club Liewensfrou

FESTSALL BEYREN

29.05.25

Bounefest Gouschteng

Entente Gouschteng

GOUSCHTENG

Wëllt och Dir Är Manifestatioun am Teleflax gesinn? All Veräin aus der Gemeng ass wëllkomm seng Evenementer mam Datum, kuerzer Beschriewung an dem Flyer u folgend Adress ze schécken: flaxweiler@flaxweiler.lu. D'Manifestatioune ginn dann am Teleflax an op eiser Internetsite www.flaxweiler.lu publizéiert.



Gemeinderatssitzung vom 17. Dezember 2024

Einberufen am 11. Dezember 2024

Mitzugestellte Unterlagen: 93

Anwesend:

Bürgermeister: Paul RUPPERT

Schöffen: Frank ROLLINGER, Guy HEIDERSCHEID

Räte: Juliette JANS-FUSENIG, Romain WEIRICH,
Georges KINN, Jeff WAGNER, Claudine TOCKERT

Sekretär: Raymond SCHONS

Entschuldigt: Rat Jorge SOUSA

Zahl der Zuhörer: 1

Séance du Conseil Communal du 17 décembre 2024

Convocation du 11 décembre 2024

Documents joints : 93

Présents :

Bourgmestre : Paul RUPPERT

Échevins : Frank ROLLINGER, Guy HEIDERSCHEID

Conseillers : Juliette JANS-FUSENIG, Romain WEIRICH,
Georges KINN, Jeff WAGNER, Claudine TOCKERT

Secrétaire : Raymond SCHONS

Excusé : Conseiller Jorge SOUSA

Nombre de spectateurs : 1

1 Einnahmeerklärungen

Einnahmen in Höhe von 33.581,91 € betreffend den Haushalt 2024 werden vom Gemeinderat gutgeheissen.

1 Les declarations de recettes

Les recettes s'élevant à 33.581,91 € concernant le budget 2024 sont approuvées par le Conseil communal.

Erstattung der von Dritten verursachten Schäden / <i>Remboursement des dégâts causés par les tiers</i>	283,11 €
Rückerstattung des Krankengeldes / <i>Remboursement des indemnités pécuniaires de maladie</i>	571,79 €
Gewerbesteuer / <i>Impôt commercial</i>	31.000,00 €
Vergütung des durch die Photovoltaikanlagen erzeugten Stromes / <i>Production énergies photovoltaïques</i>	1.727,01 €
	33 581,91 €

(einstimmig)

(unanime)



2 Festlegung des zusätzlichen politischen Urlaubs für die Gemeindemitglieder

Neben dem politischen Urlaub, welcher den Gemeindevertretern durch das Gesetz zusteht, stehen der Gemeinde Flaxweiler insgesamt weitere 15 Stunden politischen Urlaubs zu, welche beliebig an die Gemeinderäte verteilt werden können.

Der politische Urlaub wird ab dem 1. Februar 2024 wie folgt aufgeteilt:

Bürgermeister RUPPERT – 4 Stunden
Schöffe HEIDERSCHIED – 5 Stunden
Rätin TOCKERT – 1 Stunde
Rat WAGNER – 1 Stunde
Rat WEIRICH – 4 Stunden

(einstimmig)

2 Définition des congés politiques supplémentaires pour les membres du Conseil

En plus du congé politique auquel les représentants communaux ont droit en vertu de la législation, la commune de Flaxweiler dispose de 15 heures de congé politique supplémentaires qui peuvent être réparties librement parmi les élus communaux.

Le congé politique sera réparti comme suit à partir du 1er février 2024 :

Bourgmestre RUPPERT – 4 heures
Échevin HEIDERSCHIED – 5 heures
Conseillère TOCKERT – 1 heure
Conseiller WAGNER – 1 heure
Conseiller WEIRICH – 4 heures

(unanime)

3 Genehmigung des rektifizierten Haushalts 2024 und des Haushalts 2025 der Gemeinde

Der rektifizierte Haushalt 2024 wird wie folgt vom Gemeinderat angenommen:

3 Approbation du budget rectifié 2024 et du budget 2025 de la commune

Le budget rectifié 2024 est approuvé par le Conseil communal comme suit :

	Ordentlicher Haushalt / <i>Budget ordinaire</i>	Außerordentlicher Haushalt / <i>Budget extraordinaire</i>
Total der Einnahmen / <i>Total des recettes:</i>	11.846.808,60	1.228.201,48
Total der Ausgaben / <i>Total des dépenses</i>	8.278.973,82	7.853.976,08
Überschuss / <i>Boni propre à l'exercice</i>	3.567.834,78	0,00
Defizit / <i>Mali propre à l'exercice</i>	0,00	6.625.774,60
Überschuss 2023 / <i>Boni 2023</i>	12.238.149,94	0,00
Defizit 2023 / <i>Mali 2023</i>	0,00	0,00
Gesamtüberschuss / <i>Boni général</i>	15.805.984,72	0,00
Gesamtdefizit / <i>Mali général</i>	0,00	6.625.774,60
Übertrag vom ordentlichen in den außerordentlichen Haushalt / <i>Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire</i>	6.625.774,60	6.625.774,60
Überschuss 2024 / <i>Boni 2024</i>	9.180.210,12	0,00

(einstimmig)

(unanime)



Der Haushalt 2025 wird wie folgt vom Gemeinderat angenommen:

Le budget 2025 est approuvé par le Conseil communal comme suit :

	Ordentlicher Haushalt / <i>Budget ordinaire</i>	Außerordentlicher Haushalt / <i>Budget extraordinaire</i>
Total der Einnahmen / <i>Total des recettes:</i>	12.504.848,00	4.249.358,00
Total der Ausgaben / <i>Total des dépenses</i>	10.047.482,00	15.746.477,00
Überschuss / <i>Boni propre à l'exercice</i>	2.457.366,00	0,00
Defizit / <i>Mali propre à l'exercice</i>	0,00	11.497.119,00
Überschuss 2024 / <i>Boni 2024</i>	9.180.210,12	0,00
Defizit 2024 / <i>Mali 2024</i>	0,00	0,00
Gesamtüberschuss / <i>Boni général</i>	11.637.576,12	0,00
Gesamtdefizit / <i>Mali général</i>	0,00	11.497.119,00
Übertrag vom ordentlichen in den außerordentlichen Haushalt / <i>Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire</i>	11.497.119,00	11.497.119,00
Überschuss 2025 / <i>Boni 2025</i>	140.457,12	0,00

(einstimmig)

Auch im Jahr 2025 wird die Gemeinde mit umfangreichen Investitionen konfrontiert sein, bedingt durch die Vielzahl an Großprojekten, die sich über mehrere Jahre erstrecken. Die finanzielle Situation der Gemeinde bleibt jedoch stabil. Für die Deckung der Kosten im Haushalt 2025 ist ein maximaler Kredit von 2 Millionen Euro vorgesehen. Der ursprünglich geplante Kredit von 2 Millionen Euro für das Jahr 2024 musste nicht in Anspruch genommen werden, was insbesondere auf eine unerwartete Erhöhung der staatlichen finanziellen Unterstützung sowie auf die Auszahlung verschiedener staatlicher Subventionen zurückzuführen ist.

Das Gemeindeatelier soll in der ersten Jahreshälfte 2025 fertiggestellt werden. Die Straßenarbeiten in der Rue de la Moselle in Oberdonven und der Rue du Relais in Gostingen werden im Jahr 2025 beginnen. Der Ausbau der Gemeinde verzögert

(unanime)

En 2025, la commune sera confrontée à des investissements importants en raison de nombreux grands projets qui s'étendent sur plusieurs années. Cependant, la situation financière de la commune reste stable. Pour couvrir les coûts du budget 2025, un crédit maximal de 2 millions d'euros est prévu. Le crédit initialement prévu de 2 millions d'euros pour 2024 n'a pas été utilisé, grâce à une augmentation inattendue du soutien financier de l'État ainsi qu'au versement de diverses subventions étatiques.

L'atelier communal devrait être achevé au cours du premier semestre 2025. Les travaux de voirie dans la « rue de la Moselle » à Oberdonven et la « rue du Relais » à Gostingen commenceront en 2025. L'extension de la commune subit



sich derzeit leider noch. Die Planungsarbeiten für das neue Rettungs- und Kulturzentrum werden jedoch 2025 weiter voranschreiten. In der Rue Berg in Flaxweiler muss aufgrund des schlechten Zustands die Wasserleitung erneuert werden. Das Schulsyndikat BILLEK, einschließlich der Erweiterung der Küche sowie dem Bau einer Kindertagesstätte, stellt eine der größten finanziellen Belastungen der Gemeinde im Jahr 2025 dar.

Nachdem die Müllgebühren aufgrund des Abfallgesetzes angepasst werden mussten, steht im Jahr 2025 auch die Neuberechnung des Wasserpreises an. Diese Berechnung erfolgt gemäß den Vorgaben des Wasserwirtschaftsamtes. Im Personalbereich plant die Gemeinde, im Jahr 2025 zwei zusätzliche Gemeindearbeiter einzustellen, um das Team weiter auszubauen und zu verstärken. Darüber hinaus wird in den Fuhrpark des technischen Dienstes und der Abteilung der Gemeindearbeiter investiert.

4 Genehmigung der Abänderung des allgemeinen Verkehrsreglementes zwecks Regelung der neuen Fussgängerüberwege in Flaxweiler und Gostingen

Der Gemeinderat genehmigt die Abänderung des allgemeinen Verkehrsreglementes für die neuen Fussgängerüberwege in der rue Buurg in Gostingen und der rue Berg in Flaxweiler. Die Umsetzung beider Projekte kann erfolgen, sobald die erforderlichen Straßenleuchten geliefert sind.

In enger Zusammenarbeit mit dem technischen Dienst der Gemeinde arbeitet der Schöfferrat weiterhin an Maßnahmen zur Verkehrsberuhigung in den einzelnen Dörfern sowie an der Verbesserung der Sicherheit aller Verkehrsteilnehmer.

(einstimmig)

5 Generelle Festlegung von „freien Nächten“ für das Jahr 2025

Um den örtlichen Vereinen bestimmte administrative Schritte und Kosten für Veranstaltungen zu erlassen, wurde auch dieses Jahr den Vereinen die Möglichkeit gegeben, bis zu 5 „freie Nächte“ gratis für das Jahr 2025 zu beantragen.

Die traditionellen „freien Nächte“ wie Neujahr, der Nationalfeiertag sowie der Vorabend, die örtliche

aktuelllement des retards. Les travaux de planification du nouveau centre de secours et culturel progresseront en 2025. La conduite d'eau de la Rue Berg à Flaxweiler doit être renouvelée en raison de son mauvais état. Le syndicat scolaire BILLEK, incluant l'extension de la cuisine et la construction d'une crèche, représente l'une des plus grandes charges financières de la commune en 2025.

Après l'ajustement des frais de déchets conformément à la législation sur les déchets, une nouvelle évaluation du prix de l'eau aura lieu en 2025, selon les directives de la loi et de l'administration de la gestion de l'eau. Concernant le personnel, la commune prévoit d'embaucher deux nouveaux salarié(e)s en 2025 pour renforcer l'équipe. En outre, des investissements seront réalisés dans le parc automobile du service technique et du service régie.

4 Approbation de la modification du règlement général de la circulation pour l'aménagement de nouveaux passages piétons à Flaxweiler et Gostingen

Le Conseil communal approuve la modification du règlement général de la circulation pour les nouveaux passages piétons dans la rue Buurg à Gostingen et la rue Berg à Flaxweiler. La mise en œuvre des deux projets pourra commencer dès que les lampadaires seront livrés.

En collaboration étroite avec le service technique de la commune, le Collège des bourgmestre et échevins continue de travailler sur des mesures d'atténuation du trafic dans les différents villages ainsi que sur l'amélioration de la sécurité de tous les usagers de la route.

(unanime)

5 Définition des « nuits blanches » pour l'année 2025

Afin de soulager les associations locales de certaines démarches administratives et coûts liés à l'organisation d'événements, les associations ont la possibilité de demander jusqu'à 5 « nuits blanches » pour l'année 2025.

Les « nuits gratuites » traditionnelles, telles que le Nouvel An, la Fête nationale ainsi que la veille,



Kirmes, die Weihnachtsfeiertage und Silvester werden vom Gemeinderat erneut als allgemeine „freie Nächte“ festgelegt. Die Liste mit den festgelegten Terminen wird in den Ortschaften ausgehängt.

(einstimmig)

6 Mitteilungen und Diskussionen

Bürgermeister RUPPERT erklärt, dass:

- die Nacht des Sports (Nuit du sport) am 14. Juni 2025 stattfinden wird und die Gemeinden Flaxweiler und Wormeldingen beschlossen haben, dieses Event gemeinsam am BILLEK auszurichten. Die Sportkommissionen der Gemeinden haben bereits den Auftrag erhalten, ein Konzept für die Veranstaltung auszuarbeiten.
- für das Feuchtigkeitsproblem am großen Fenster des FestsaaIs in Flaxweiler die zuständigen Firmen bisher keine effektive Lösung präsentieren konnten und daher leider weiterhin das Gerüst vor dem Festsaal steht.
- für den freien Posten des Vorarbeiters noch vorm Jahresende Vorstellungsgespräche stattfinden werden.

Schöffe ROLLINGER informiert, dass die Umweltstudien für den Windpark „Flaxweiler-Wormer“ abgeschlossen sind und die Genehmigungsphase nun beginnt. Das Unternehmen SOLER plant einen Baubeginn im Jahr 2026.

Rat WEIRICH macht auf eine rutschige Fußgängerbrücke in Gostingen aufmerksam und regt an, den Heckenschnitt sowie die Sammlung des Verschnitts besser zu koordinieren, da herumliegende Äste die Autofahrer behindern könnten.

Rat WAGNER erkundigt sich, ob das Problem bekannt sei, dass Schichtarbeiter nachts von Flaxweiler nach Banzelt laufen müssen, um auf den öffentlichen Transport zugreifen zu können. Bürgermeister RUPPERT erklärt, dass hierzu keine Informationen vorliegen. Die Busverbindungen sowie -zeiten werden von Seiten des Transportministeriums festgelegt.

Rat KINN regt an, einen Lichtstrahler auf dem Parkplatz bei der aktuellen Baustelle des Gemeindeateliers zu installieren, da sich dort abends wenig vertrauenserweckende Personen aufhalten würden.



les kermesses, les fêtes de Noël et le Réveillon du Nouvel An, sont de nouveau définies par le Conseil communal comme « nuits blanches ». La liste des dates sera affichée dans les localités.

(unanime)

6 Communications et discussions

Le Bourgmestre RUPPERT annonce, que :

- la Nuit du Sport aura lieu le 14 juin 2025 et que les communes de Flaxweiler et Wormeldingen ont décidé d'organiser cet événement ensemble au BILLEK. Les commissions sportives des communes ont déjà reçu pour mission de travailler sur le concept de l'événement.
- pour le problème d'humidité à la grande fenêtre de la salle des fêtes à Flaxweiler, les entreprises concernées n'ont pas encore trouvé de solution efficace, et que le chantier reste donc toujours en place.
- des entretiens pour le poste vacant de contremaître auront lieu avant la fin de l'année.

L'échevin ROLLINGER informe que les études environnementales pour le parc éolien « Flaxweiler-Wormer » sont terminées et que la phase d'autorisation commence maintenant. L'entreprise SOLER prévoit de commencer les travaux de construction en 2026.

Le conseiller WEIRICH signale un pont piétonnier glissant à Gostingen et propose de mieux coordonner la coupe des haies et la collecte des branches, car les branches éparpillées peuvent gêner les conducteurs.

Le conseiller WAGNER demande si le problème des travailleurs qui doivent marcher de Flaxweiler à Banzelt la nuit pour avoir accès aux transports en commun, est connu. Le bourgmestre RUPPERT répond qu'il n'a pas d'information à ce sujet. Les horaires des bus sont établis par le ministère des Transports.

Le conseiller KINN propose d'installer un lampadaire sur le parking près du chantier du nouvel hall technique, car des individus qui n'inspirent guère confiance s'y trouvent souvent le soir.



Außerdem merkt er an, dass das für den Teleflax verwendete Papier zu dick sei. Bürgermeister RUPPERT erklärt, dass der Teleflax eine offizielle Veröffentlichung der Gemeinde ist, die aus rechtlichen Gründen dazu verpflichtet ist, die Bürger über amtliche Entscheidungen zu informieren. Daher legt der Schöffenrat großen Wert darauf, diese Publikation qualitativ hochwertig zu gestalten. Zudem weist er darauf hin, dass der Teleflax auf umweltfreundlichem, recyceltem Papier gedruckt wird. Die Gemeinde wird sich mit der Druckerei in Verbindung setzen um die Papierstärke anzupassen.

Schöffe HEIDERSCHEID berichtet über Personalentscheidungen am BILLEK. Das Schulsyndikat hat kürzlich neues Personal eingestellt, um den Service weiter zu verbessern. Außerdem lädt er den gesamten Gemeinderat herzlich zum Neujahrsumtrunk im BILLEK ein.

Bürgermeister RUPPERT bedankt sich bei den Mitgliedern des Gemeinderates sowie beim gesamten Personal für die gute Zusammenarbeit im Jahr 2024 und wünscht allen frohe Feiertage und ein erfolgreiches neues Jahr.

Il remarque également que le papier utilisé pour le Teleflax est trop épais. Le Bourgmestre RUPPERT explique que le Teleflax est une publication officielle de la commune, qui est légalement tenue d'informer les citoyens des décisions officielles. Par conséquent, le Collège des Échevins accorde une grande importance à la qualité de cette publication. Il souligne également que le Teleflax est imprimé sur du papier recyclé et respectueux de l'environnement. La commune prendra contact avec l'imprimerie pour adapter l'épaisseur du papier.

L'échevin HEIDERSCHEID fait état des décisions relatives au personnel au BILLEK. Le syndicat scolaire a récemment embauché de nouveaux collaborateurs afin d'améliorer davantage le service. En tant que président du syndicat BILLEK, il invite également le Conseil communal au verre de Nouvel An.

Le Bourgmestre RUPPERT remercie les membres du Conseil communal ainsi que l'ensemble du personnel pour leur bonne collaboration en 2024 et souhaite à tous de joyeuses fêtes et une excellente année 2025.

AVIS

Il est porté à la connaissance du public :

- que par délibération du 26 novembre 2024 le conseil communal a fixé de nouvelles taxes relatives à la gestion des déchets. Monsieur le Ministre des Affaires intérieures a approuvé cette décision en date du 17 décembre 2024, réf. FC05-2024-A478. Les nouvelles taxes entrent en vigueur à partir du 1^{er} janvier 2025.
- que par délibération du 26 novembre 2024 le conseil communal a approuvé le règlement ainsi que les prescriptions techniques relatifs à la gestion des déchets. Le nouveau règlement entre en vigueur à partir du 1^{er} janvier 2025.
- que par délibération du 26 novembre 2024 le conseil communal a approuvé l'allocation conditionnée d'un soutien financier dans le cadre de la gestion des déchets. Le nouveau règlement entre en vigueur à partir du 1^{er} janvier 2025.
- que par délibération du 26 novembre 2024 le conseil communal a approuvé les subventions communales pour la réalisation d'économies d'énergie. Le nouveau règlement entre en vigueur à partir du 1^{er} janvier 2025.

- que la décision du conseil communal du 17 septembre 2024, modifiant le règlement de circulation générale de la commune de Flaxweiler du 24 septembre 2014 (Vitesse maximale autorisée (50km/h) rue Berghaff et rue Kiem à Beyren en dehors des localités), a été approuvée par la Ministre de la Mobilité et des Travaux publics le 31 janvier 2025, réf. 14 et par le Ministre des Affaires intérieures le 3 février 2025, réf. 322/24/CR.
- que la décision du conseil communal du 17 décembre 2024, modifiant le règlement de circulation générale de la commune de Flaxweiler du 24 septembre 2014 (Passage pour piétons à la rue Berg à Flaxweiler et à la rue Buurg à Gostingingen), a été approuvée par la Ministre de la Mobilité et des Travaux publics le 31 janvier 2025, réf. 4 et par le Ministre des Affaires intérieures le 3 février 2025, réf. 322/24/CR.

Connaissance et copie des présents règlements peuvent être prises au secrétariat de la commune.

WE NEED YOU!

VOUS ÊTES **SENIOR**? **FR** SIND SIE **SENIOR**? **DE**

ENVIE DE SOUTENIR LA JEUNESSE ?

REJOIGNEZ NOTRE SERVICE
D'ACCOMPAGNEMENT SCOLAIRE
INTERGÉNÉRATIONNEL : SUPER SENIOR !

HABEN SIE LUST, DIE JUGEND ZU UNTERSTÜTZEN?

DANN SCHLIESSEN SIE SICH UNSEREM
INTERGENERATIONELLEN
NACHHILFESERVICE AN : SUPER SENIOR!



PRATIQUER L'ACCOMPAGNEMENT SCOLAIRE DES ENFANTS, POUR LES SENIORS, QUE DES AVANTAGES :

- ✓ Rester connectés à la jeunesse
- ✓ Être engagé dans une action sociale et valorisante
- ✓ Ressentir une joie et satisfaction quand l'enfant fait des progrès
- ✓ Créer des liens sociaux
- ✓ Entretien ses connaissances
- ✓ Se sentir utiles pour la société

NOTRE SERVICE D'ACCOMPAGNEMENT SCOLAIRE SUPER SENIOR, C'EST :

- ✓ Un soutien scolaire des enfants des écoles fondamentales
- ✓ Une flexibilité des rendez-vous entre le Super Senior et l'enfant
- ✓ Des rencontres organisées au domicile des parents
- ✓ Un esprit d'équipe et de convivialité entre les seniors
- ✓ Un remboursement des frais de déplacement
- ✓ Un encadrement professionnel de vos activités par notre association

NOUS CHERCHONS DES SENIORS À PARTIR DE 50 ANS QUI :

- ✓ Aiment le contact avec les enfants
- ✓ Souhaitent transmettre leur savoir en français et/ou en allemand, et/ou en mathématiques
- ✓ Recherchent une activité de bénévolat
- ✓ Souhaitent participer à un projet innovateur qui encourage le réussite scolaire

FR



TEIL DES SUPER SENIOR-TEAMS ZU SEIN, HAT VIELE VORTEILE:

- ✓ Sie bleiben mit der Jugend in Kontakt
- ✓ Sie engagieren sich in einer sozialen und wertgeschätzten Tätigkeit
- ✓ Sie empfinden Freude und Zufriedenheit wenn die Schüler Fortschritte machen
- ✓ Sie knüpfen soziale Kontakte
- ✓ Sie pflegen Ihre Kenntnisse und geben Wissen weiter
- ✓ Sie werden gebraucht in der Gesellschaft

UNSER BEGLEITSERVICE SUPER SENIOR STEHT FÜR :

- ✓ Schulische Unterstützung für Kinder in Grundschulen
- ✓ Flexible Organisation von Nachhilfestunden
- ✓ Treffen bei Ihnen zu Hause
- ✓ Austausch und Geselligkeit zwischen Senioren
- ✓ Erstattung der Fahrtkosten
- ✓ Professionelle Betreuung der Aktivitäten durch unseren Verein

WIR SUCHEM SENIORINNEN UND SENIOREN AB 50 JAHREN, DIE :

- ✓ Freude daran haben ihr Wissen weiterzugeben
- ✓ Ihre Kenntnisse in Französisch und/oder in Deutsch und/oder Mathematik weitergeben möchten
- ✓ nach einer ehrenamtlichen Tätigkeit suchen
- ✓ an einem innovativen Projekt, das den Schulerfolg fördert, teilnehmen möchte

DE



INTÉRESSÉ ? FR

INTERESSIERT? DE

CONTACTEZ-NOUS À INFO@MECASBL.LU OU AU
26 72 00 35 / 621 669 212

9 RUE ANDRÉ DUCISCHEN
L-6434 ECHTERNACH

Un entretien, des tests d'aptitudes et une formation
gratuite à l'accompagnement scolaire seront réalisés
dans le cadre de votre recrutement.

PLUS D'INFORMATIONS : WWW.MECASBL.LU/
SUPER SENIOR

KONTAKTIEREN SIE UNS UNTER INFO@MECASBL.LU
ODER 26 72 00 35 / 621 669 212

9 RUE ANDRÉ DUCISCHEN
L-6434 ECHTERNACH

Was erwartet Sie? Ein Vorstellungsgespräch,
verschiedene Eignungstests und eine kostenlose
Weiterbildung zur Schulbegleitung

MEHR INFORMATIONEN UNTER : WWW.MECASBL.LU/
SUPER SENIOR



Sous le haut patronnage de :



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'Intégration
et à la Grande Région



« REDONNE UN
SENS. FAIT SORTIR
DE L'ENNUI »

« PLEIN DE NOUVELLES
EXPÉRIENCES - APPROCHE
DIFFÉRENTE DE MON
ANCIEN MÉTIER »

« ACTIVE MON
CERVEAU.
Je me sens PLUS
Jeune »

„ES FREUT MICH, WENN ICH
SEHE, DASS DAS KIND
INTERESSIERT IST UND
FORTSCHRITTE MACHT“

„DAS KIND FORDERT DEN SENIOR
UND DER SENIOR BAT EINEN
POSITIVEN EINFLUSS AUF DAS KIND.
SO PROFITIEREN BEIDE DAVON“





Déchets végétaux



Grünschnitt richtig entsorgen

Im Rahmen der Gartenpflege fallen regelmäßig pflanzliche Abfälle an, die ordnungsgemäß entsorgt werden müssen. **In diesem Artikel finden Sie hilfreiche Informationen darüber, wie und wo Sie in unserer Gemeinde Grünschnitt richtig entsorgen können** und welche Abfälle sich für die Kompostierung eignen.

Entsorgungsmöglichkeiten in der Gemeinde Flaxweiler

In der Gemeinde stehen Anwohnern verschiedene Standorte zur Verfügung, um Grünschnitt ordnungsgemäß zu entsorgen. In jedem Dorf gibt es einen Grünschnittcontainer, der ausschließlich für Grünschnitt aus Privathaushalten genutzt werden darf:

- **Flaxweiler:** Fußballplatz (rue Behnert)
- **Niederdonven:** Friedhof (Parkplatz)
- **Beyren:** rue de l'Eglise
- **Gostingen:** am Maes (Parkplatz)
- **Oberdonven:** Verlängerung der rue Meechtem (Richtung Wasserreservoir Froumbierg)



Éliminer correctement les déchets verts

Dans le cadre de l'entretien des jardins, des déchets végétaux sont régulièrement produits et doivent être éliminés conformément. **Cet article vous fournit des informations utiles sur la manière et les lieux pour éliminer correctement les déchets verts dans notre commune**, ainsi que sur les déchets adaptés au compostage.

Options de collecte dans la commune de Flaxweiler

Dans notre commune, plusieurs points de collecte sont mis à disposition des résidents pour éliminer correctement leurs déchets verts. Chaque village dispose d'un conteneur réservé exclusivement aux déchets verts provenant des ménages privés :

- **Flaxweiler :** Terrain de football (rue Behnert)
- **Niederdonven :** Cimetière (parking)
- **Beyren :** rue de l'Eglise
- **Gostingen :** Parking am Maes
- **Oberdonven :** Prolongement de la rue Meechtem (direction réservoir d'eau Froumbierg)



Disposing of Green Waste Properly

Garden maintenance regularly generates plant waste that must be disposed of properly. **This article provides helpful information on how and where to dispose of green waste correctly in our municipality**, as well as which types of waste are suitable for composting.

Disposal Options in the municipality of Flaxweiler

In our municipality, residents have access to various collection points to dispose of green waste properly. Each village has a dedicated green waste container that may be used for green waste from private households only:

- **Flaxweiler:** Football field (rue Behnert)
- **Niederdonven:** Cemetery (parking lot)
- **Beyren:** rue de l'Eglise
- **Gostingen:** Parking lot at am Maes
- **Oberdonven:** Extension of rue Meechtem (towards the Froumbierg water reservoir)



Kompostierbare Gartenabfälle

Viele Gartenabfälle können durch Kompostierung sinnvoll verwertet werden und tragen zur Verbesserung der Bodenqualität bei. Zu den kompostierbaren Materialien gehören:

- **Gräser und Rasenschnitt**
- **Strauch- und Heckenschnitt (Heckenschnitt ist kein Baumschnitt)**
- **Stauden, Unkraut und Laub**
- **Blumen- und Pflanzenreste**

Achten Sie darauf, Rasenschnitt und frisch gemähtes Gras vor der Entsorgung etwas welken zu lassen, so kann unangenehme Geruchsbildung vermieden werden.

Anwohner der Gemeinde Flaxweiler können beim SIGRE (Deponie Muertendall) hochwertigen Kompost erwerben, der aus organischen Gartenabfällen hergestellt wird. Der Kompost kostet 10,00 € pro Tonne oder ist in 30-Liter-Säcken für 4,00 € pro Sack erhältlich (Pfand von 1,00 € pro Sack im Preis enthalten).



Déchets de jardin compostables

De nombreux déchets de jardin peuvent être valorisés grâce au compostage et contribuent à améliorer la qualité des sols. Les matériaux compostables incluent :

- **Herbes et tontes de pelouse**
- **Taille de haies et d'arbustes (La taille des haies n'est pas la taille des arbres)**
- **Vivaces, mauvaises herbes et feuilles**
- **Restes de fleurs et de plantes**

Veillez à laisser légèrement sécher les tontes de pelouse et l'herbe fraîchement coupée avant de les déposer dans le conteneur. Cela permet d'éviter la formation de mauvaises odeurs.

Les habitants de la commune de Flaxweiler peuvent également acheter du compost de qualité au SIGRE (décharge de Muertendall), fabriqué à partir de déchets verts organiques. Le compost est vendu à 10,00 € par tonne ou en sacs de 30 litres à 4,00 € par sac (un dépôt de 1,00 € par sac est inclus dans le prix).



Compostable Garden Waste

Many types of garden waste can be efficiently reused through composting, contributing to improved soil quality. Compostable materials include:

- **Grass clippings and lawn trimmings**
- **Hedge and shrub trimmings (Hedge trimming is not tree trimming)**
- **Perennials, weeds, and leaves**
- **Flower and plant remains**

Make sure to let grass clippings and freshly mowed grass dry slightly before placing them in the container. This helps to prevent unpleasant odours.

Residents of Flaxweiler can also purchase high-quality compost at SIGRE (Muertendall landfill), made from organic green waste. The compost is available for €10.00 per ton or in 30-liter bags for €4.00 each (a deposit of €1.00 per bag is included in the price).



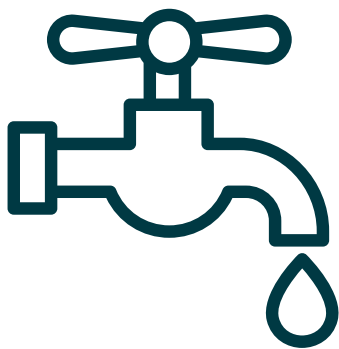


Goschtenger Adventsfensteren 2024



Entente des Sociétés Gostinžen

Waasserversuergung



De Waasserservice vun der Gemeng Fluessweiler: Wichteg Aufgabe fir eng zouverlässeg Waasserversuergung

De Waasserservice vun der Gemeng Fluessweiler, ënnert der Leedung vum Martin Thill an dem Christoph Altenhofen, suergen dofir, dass déi ronn 770 Menagé vun der Gemeng zouverlässeg mat Drénkwaasser versuergt ginn.

Fënnf Mol am Joer gi Waasserprouwe geholl fir Drénkwaasserqualität sécherzestellen. Zousätzlech gi Prouwe vum SIDERE an dem Lëtzebuerger Staat geholl, fir d'Waasserqualität ze iwwerwaachen.

An der Gemeng Fluessweiler ginn et ronn 830 Waasserzieler, déi all 8 bis 10 Joer gewiesselt ginn. D'Zieler ginn dräi Mol am Joer per Funk ofgelies, wat eng schnell a präzis Erfaassung vun de Verbrauchs-donnéeën erméiglecht.

Ee wichtegen Deel vun der Aarbecht besteet an der Maintenance vum Waassernetz. Heizou gehéiert dat reegelméisseg Spulle vun de Waasserleitungen an den Hydranten, d'Fannen an d'Reparéiere vun de Waasserfuite souwéi Mainte-

nance an den Entretien vu verschiddenen Komponente wéi z.B. den Drockregelventil.

Am Hierscht gëtt d'Waassernetz fir de Wanter virbereet: Verschidde Leitunge ginn zougedréint, an net frascht-geeegent Zieler, wéi z.B. déi vun de Wisentränken, ginn ausgebaut. Am Fréijoer gëtt dat Netz dann nees a Betrib geholl. Zousätzlech këmmert sech de Service reegelméisseg ëm d'Botzen an den Entretien vun den Drénkwaasserbehälter an den öffentlechen Zaapstellen.

Ee weidert wichtegt Aufgabengebitt ass d'Verléen vun neie Waasserleitungen bei Stroossesanéierungen an den Austausch vun Hauszuschlëss, haaptsächlech beim Neibau oder alen, net méi funktionsfäege Leitungen.

D'Ekipp schafft mat engem digitale Programm, deen dat ganzt Leitungsnetz vun der Gemeng am Iwwerbléck huet an hëlleft d'Problemer schnell ze léisen. Zousätzlech bleiwen d'Mataarbechter duerch reegelméisseg Formatiounen iwwer nei Entwécklungen an Technologien an der Waasserversuergung um neiste Stand. Dank hirer Aarbecht ass d'Waasserversuergung an der Gemeng gesécheret.



Die Wasserabteilung der Gemeinde Flaxweiler: Wichtige Aufgaben für eine zuverlässige Wasserversorgung

Die Wasserabteilung der Gemeinde Flaxweiler, unter der Leitung von Martin Thill und Christoph Altenhofen, sorgt dafür, dass die rund 770 Haushalte der Gemeinde zuverlässig mit Trinkwasser versorgt werden.

Fünfmal im Jahr werden Wasserproben entnommen, um die Trinkwasserqualität sicherzustellen. Zusätzlich werden Proben vom SLDERE und vom luxemburgischen Staat entnommen, um die Wasserqualität zu überwachen.

In der Gemeinde Flaxweiler gibt es rund 830 Wasserzähler, die alle 8 bis 10 Jahre gewechselt werden. Die Ablesung der Zähler erfolgt dreimal jährlich per Funk, was eine schnelle und präzise Erfassung der Verbrauchsdaten ermöglicht.

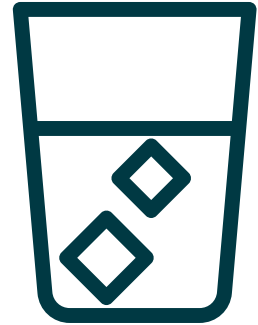
Ein wichtiger Teil der Arbeit besteht in der Wartung des Wassernetzes. Hierzu gehört das regelmäßige Spülen der Wasserleitungen und Hydranten, das Auffinden und Reparieren von Wasserlecks sowie das Warten und Instandhalten der verschiedenen Komponenten wie z.B. der Druckregelventile.

Im Herbst wird das Wassernetz für den Winter vorbereitet: Verschiedene Leitungen werden zugedreht und nicht frostsichere Zähler, wie etwa bei Wiesentränken, werden ausgebaut. Im Frühjahr wird das Netz wieder in Betrieb genommen. Zusätzlich kümmert sich die

Abteilung regelmäßig um die Reinigung und Wartung der Trinkwasserbehälter und öffentlichen Zapfstellen.

Ein weiteres wichtiges Aufgabengebiet ist das Verlegen neuer Wasserleitungen bei Straßensanierungen und der Austausch von Hausanschlüssen, insbesondere bei Neubauten oder alten, nicht mehr funktionsfähigen Leitungen.

Das Team nutzt ein digitales Programm, das einen Überblick über das gesamte Leitungsnetz der Gemeinde bietet und hilft, Probleme schnell zu lösen. Zusätzlich bleiben die Mitarbeiter durch regelmäßige Schulungen über neue Entwicklungen und Technologien in der Wasserversorgung auf dem neuesten Stand. Dank ihrer Arbeit ist die Wasserversorgung in der Gemeinde gesichert.





Le service des eaux de la commune de Flaxweiler : Des missions importantes pour un approvisionnement en eau fiable



Le service des eaux de la commune de Flaxweiler, dirigé par Martin Thill et Christoph Altenhofen, veille à ce que les quelque 770 ménages de la commune soient approvisionnés en eau potable de manière fiable.

Cinq fois par an, des échantillons d'eau sont prélevés pour garantir la qualité de l'eau potable.

De plus, des échantillons sont prélevés par le SIDERE et l'État luxembourgeois afin de surveiller la qualité de l'eau.

Dans la commune de Flaxweiler, il y a environ 830 compteurs d'eau qui sont changés tous les 8 à 10 ans. Le relevé des compteurs s'effectue trois fois par an par radiofréquence, ce qui permet une saisie rapide et précise des données de consommation.

Une partie importante du travail consiste en l'entretien du réseau d'eau.

Cela comprend le rinçage régulier des conduites d'eau et des bouches d'incendie, la recherche et la réparation des fuites d'eau ainsi que l'entretien et la maintenance des différents composants tels que les vannes de régulation de pression.

En automne, le réseau d'eau est préparé pour l'hiver : différentes

conduites sont fermées et les compteurs qui ne résistent pas au gel, comme ceux des abreuvoirs de prairie, sont démontés. Au printemps, le réseau est remis en service. De plus, le service s'occupe régulièrement du nettoyage et de l'entretien des réservoirs d'eau potable et des points d'eau publics.

Un autre domaine d'activité important est la pose de nouvelles conduites d'eau lors de la réfection des routes et le remplacement des branchements domestiques, notamment dans les nouvelles constructions ou les anciennes conduites qui ne sont plus fonctionnelles.

L'équipe travaille avec un programme numérique qui donne une vue d'ensemble de tout le réseau de canalisations de la commune et aide à résoudre rapidement les problèmes. De plus, les collaborateurs se tiennent informés des nouveaux développements et des nouvelles technologies en matière d'approvisionnement en eau grâce à des formations régulières. Grâce à leur travail, l'approvisionnement en eau de la commune est assuré.





The water department of the municipality of Flaxweiler: Important tasks for a reliable water supply

The water department of the municipality of Flaxweiler, led by Martin Thill and Christoph Altenhofen, ensures that the approximately 770 households in the municipality are reliably supplied with drinking water.

Water samples are taken five times a year to ensure the quality of the drinking water. In addition, samples are taken by SIDERE and the Luxembourg government to monitor water quality.

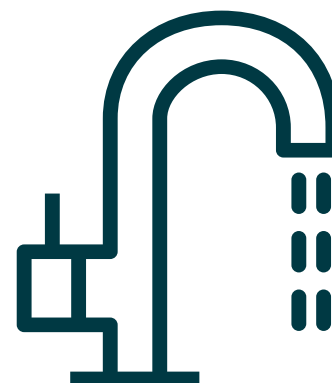
There are around 830 water meters in the municipality of Flaxweiler, which are replaced every 8 to 10 years. The meters are read remotely three times a year via radio transmission, which enables consumption data to be recorded quickly and accurately.

A key aspect of the department's work is maintaining the water network. This includes regularly flushing the water pipes and hydrants, detecting and repairing water leaks as well as maintaining and servicing the various components, such as the pressure control valves.

In autumn, the water network is prepared for the winter: Certain pipes are turned off and non-frost-proof meters, such as those used for meadow drinking troughs, are removed. The network is put back into operation in spring. The department is also responsible for the regular cleaning and maintenance of drinking water tanks and public standpipes.

Another key responsibility is the laying of new water pipes during road renovations and the replacement of house connections, especially in new buildings or old pipes that are no longer functional.

The team uses a digital programme that provides an overview of the municipality's entire pipeline network and helps to resolve problems quickly. In addition, the employees keep up to date with new developments and technologies in water supply through regular training. Their work ensures a secure and reliable water supply for the municipality.



Kannerde liichten Øffline méi hell



Kanner tëscht 0 a 5 Joer
brauche reell Erlebnisser
an Interaktiounen



Les enfants de 0 à 5 ans
ont besoin d'expériences
et d'interactions réelles



Children aged 0 - 5 years
need real experiences and
interactions

+Info



CNAPA
Centre National
de Prévention des Addictions

mat der Ënnerstëtzung vun:



CEUVRE
Nationale de Secours
Grande-Duchesse Charlotte



INITIATIV LIEWENSUFANK
SERVIT DE LA VIE - BEGINNING OF LIFE



Kënnchen Liewer Keesch

Les yeux
d'enfants brillent
hors plus fort
cōnnexion

Children's eyes
shine brightest
offline



Hutt dir iech scho Gedanken doriwwer gemaach wéi vill Bildschiermzäit adaptéiert fir äert Kand ass? Ze fréi an ze vill Bildschiermzäit bei kleng Kanner kann e gewëssen Afloss op hier Entwécklung hunn. Well der mei zu dësem Thema gewuer ginn... dann zéckt net a scannt eise QR-Code – hei fann dir méi Informatiounen, Tipps & Tricks sou wéi Alternativen...



Avez-vous déjà réfléchi à la durée d'écran adaptée pour votre enfant? Une exposition excessive et trop précoce aux écrans peut influencer le développement des jeunes enfants. Si vous souhaitez approfondir ce sujet, scannez notre code QR pour accéder à des informations, des conseils pratiques, des astuces et des alternatives enrichissantes...



Have you ever thought about how much screen time is appropriate for your child? Too much screen time, and too early access, can have a certain impact on the development of young children. If you want to know more about this topic... scan our QR code – you will find more information, tips and tricks, as well as alternatives...



CNAPA
Centre National
de Prévention des Addictions



12-16.05.2025 / 9.00-17.00

Setzen Sie auf die Sonne, eine nachhaltige und erneuerbare Energiequelle!

Misez sur le soleil : une source d'énergie renouvelable !



Vereinbaren Sie einen Termin mit Ihrem persönlichen Berater um Ihre Fragen zu Ihrem Projekt zur Installation von Sonnenkollektoren, den verfügbaren Einspeisevergütungen, dem Eigenverbrauch und den staatlichen Förderungen zu stellen. Diese Beratung ist unabhängig und kostenlos.

Prenez rendez-vous avec votre conseiller personnel pour poser toutes vos questions sur votre projet d'installation de panneaux solaires, les tarifs d'injection, l'autoconsommation et les primes étatiques ! Ce conseil est indépendant et gratuit.



Conseil indépendant et gratuit : klima-agence.lu • 8002 11 90



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG





Gemeindezuschuss für Schüler und Studenten

Das Antragsformular für den finanziellen Zuschuss für Schüler und Studenten fürs Schuljahr 2024/2025 ist auf der Internetseite der Gemeinde verfügbar. Anträge müssen bis spätestens den **31. Mai 2025** bei der Gemeindeverwaltung eingereicht werden.

Sonderzuschuss für sportliche Leistungen

Alle Bürgerinnen und Bürger der Gemeinde Flaxweiler, die im Jahr 2024/2025 Mitglied einer nationalen Sportmannschaft sind oder einen Meistertitel errungen haben, haben die Möglichkeit, einen Sonderzuschuss zu beantragen. Das Antragsformular finden Sie auf unserer Internetseite. Der Antrag muss spätestens bis zum **14. Mai 2025** bei der Gemeinde eingereicht werden.



Subvention communale pour élèves & étudiants

Le formulaire de demande de subvention financière pour les élèves et les étudiants pour l'année scolaire 2024/2025 est disponible sur le site de la commune. Les demandes doivent être soumises à l'administration communale au plus tard le **31 mai 2025**.

Subvention spéciale pour les performances sportives

Tous les citoyens de la commune de Flaxweiler qui sont membres d'une équipe sportive nationale ou ont remporté un titre de champion au cours de l'année 2024/2025 ont la possibilité de demander une subvention spéciale. Le formulaire de demande est disponible sur notre site internet. La demande doit être soumise à la commune au plus tard le **14 mai 2025**.



Municipal grant for students

The application form for the financial grant for students for the 2024/2025 school year is available on the municipal website. Applications must be submitted to the municipal administration by **May 31st, 2025** at the latest.

Special grant for sporting achievements

All citizens of the municipality of Flaxweiler who are members of a national sports team or have won a championship title in 2024/2025 have the opportunity to apply for a special grant. The application form can be found on our website. The application must be submitted to the municipality by **May 14th, 2025** at the latest.



Subside - étudiants



Mérite sportif



Beyren a Gouschteng

Rubrik vun / Rubrik der
Rubrique de / Section of

Frënn vun der Donwer Geschicht



Herz-Jesu-Statue auf dem alten Turm
(Fotos: Jhemp ROLLINGER)

Beyren a Gouschteng : Kierchen an Traditionen

D'Dierfer Beyren a Gouschteng si vun enger räicher Geschicht geprägt, déi sech besonnesch an hire Kierchen erëmispigelt. Hei erwächen Denkmaler a Konschtwierker aus vergaangenen Zäiten zum Liewen a spigelen déi reliéis Verbonnenheet vun den Duerfgemeinschaften erëm.

Beyren, no beim Widdebiereg, war vun der jonker Steenzäit bis zum Enn vun der gallo-réimescher Zäit besidelt. D'Uertschaft läit un de wichtigste Réimerstroossen Metz-Tréier a Reims-Tréier.

An den alen Handschrëfte gouf Beyren och als Burin, Büren a Beuren genannt, wat "Haus" oder "Wunnuert" bedeit.

Am Häerz vun der Beyrener Kapell, déi 1860 gebaut ginn ass, verstoppt sech ee richtegt Meeschterwierk aus de vergaangene Joerhonnerten.

Hannert dem Haaptaltor, am Chouer vun der Kapell, befënnt sech ee Glasfenster aus dem fréiere 16. Joerhonnert. Et staamt aus der aler Kapell, déi 1570 dem hellegen Erasmus geweit gouf, a weist seng Duerstellung. Am Sonnelicht entfaalt d'Fenster een faszinéierend Spill aus Liicht a Faarf.

Dës Fenster gëllt net nëmmen als déi eelste verbläite Fenster vun der Äerzdiözese, mee och als ee bemierkenswäerten Temoignage



Beyren et Gostingeng : Églises et traditions

Les villages de Beyren et Gostingeng sont marqués par une riche histoire, qui se reflète notamment dans leurs églises. Ici, les monuments et les œuvres d'art font revivre les temps passés et reflètent l'attachement religieux des communautés villageoises.

Beyren, près du Widdebiereg, a été habité depuis le début de l'âge de pierre jusqu'à la fin de l'époque gallo-romaine. Le village est situé sur les importantes voies romaines Metz-Trèves et Reims-Trèves.

Dans d'anciens manuscrits, Beyren était également appelée Burin, Büren et Beuren, ce qui signifie « maison » ou « lieu d'habitation ».

Au cœur de la chapelle de Beyren, construite en 1860, se cache un véritable chef-d'œuvre des siècles passés.

Derrière le maître-autel, dans le chœur de la chapelle, se trouve un vitrail datant du début du 16^e siècle. Il provient de l'ancienne chapelle, consacrée à saint Érasme en 1570, et montre sa représentation. Sous la lumière du soleil, le vitrail déploie un jeu fascinant de lumière et de couleurs.

Ce vitrail n'est pas seulement considéré comme le plus ancien vitrail en plomb de l'archidiocèse, mais aussi comme un remarquable témoignage de l'artisanat médiéval.



vun der mëttelalterlecher Handwierkskonscht.

Fir dës Duerfcommunautéit war d'Fënster wäit méi wéi nëmmen ee Konschtwierk – et war ee staarkt Symbol vum Glawen. Am Joer 1939 gouf eng Restauréierung gemaach fir d'Faarwen an d'Formen vir d'Zukunft ze erhalen.

Gouschteng hat säin Ursprung an der germanesch-fränkescher Zäit. 1808 gouf et, zesumme mat Beyren a Kapenaker, eng eegestänneg Por, nodeems et virdrun zu der Por vu Lenneng gehéiert huet.

Zu Gouschteng ass d'Kierch een zentrale Bestanddeel vum Duerfliewen. Zum Schluss vum 19. Joerhonnert ass Duerf gewuess an domat och de Bedarf vun enger méi grousser Kierch. 1897 huet een sech fir eng ëmfaassend Erweiderung vun der Kierch entschloss.

Een neie Klackentuerm ass gebaut ginn, während deen alen Tuerm verkierzt an an den Ubau integréiert gouf, soudass dee weiderhin ee markant Element vun der Kierchenarchitektur bliwwen ass.

1899 ass de verkierzten Tuerm mat enger Häerz-Jesu-Statue gekréint ginn, déi haut nach d'Wahrzeechen vun der Uertschaft ass. D'Statue aus Sandstee gouf vun engem Sculpteur vu Gréiwemaacher realiséiert a vum Paschtouer Michel Rumé (geweit de 24.08.1882) gestéft. De Michel Rumé ass den 01.08.1857 zu Gouschteng gebuer an de 04.06.1936 zu Esch/Uelzecht gestuerwen. Am Mäerz 2005 gouf Statue am Zesummenhang mat der Daachsanéierung vun der Kierch restauréiert.

An deenen zwee Dierfer sinn d'Kierchen mat hirer Architektur a Konscht net nëmmen een Temoignage vun enger histoirescher Entwécklung, mee och ee liewegt Wahrzeechen vu joerhonnertenalen Traditiounen. Als kulturellt lerwe bewäeren si d'Geschicht vun onser Gemeng.

Pour la communauté villageoise, ce vitrail était bien plus qu'une simple œuvre d'art - c'était un symbole fort de la foi. En 1939, il a fait l'objet d'une restauration minutieuse afin de préserver ses couleurs et ses formes pour l'avenir.

L'origine de Gostingen remonte à l'époque germanique et franque. En 1808, elle est devenue, avec Beyren et Kapenacker, une paroisse indépendante, après avoir appartenu à la paroisse de Lenningen. À Gostingen, l'église est un élément central de la vie du village. A la fin du 19^e siècle, le village s'agrandit et, avec lui, le besoin d'un bâtiment religieux plus grand. En 1897, on décida d'agrandir l'église.

Un nouveau clocher a été érigé, tandis que l'ancienne tour a été raccourcie et intégrée à l'extension, de sorte qu'elle reste un élément marquant de l'architecture de l'église.

En 1899, la tour raccourcie a été couronnée d'une statue du Sacré-Cœur, qui est encore aujourd'hui l'emblème de la localité. La statue en grès a été réalisée par un sculpteur de Grevenmacher et offerte par le curé Michel Rumé (consacré le 24.08.1882). Michel Rumé est né le 01.08.1857 à Gostingen et il est décédé le 04.06.1936 à Esch/Alzette. En mars 2005, la statue a été soigneusement restaurée lors de la rénovation du toit de l'église.

Dans les deux villages, les églises, avec leur architecture et leur art, ne sont pas seulement des témoins de développements historiques, mais aussi des emblèmes vivants de traditions séculaires. En tant qu'héritage culturel, elles préservent l'histoire de notre commune.





Beyren und Gostingen: Kirchen und Traditionen

Beyren and Gostingen: Churches and traditions

Frënn vun der Donwer Geschicht

Die Dörfer Beyren und Gostingen sind von einer reichen Geschichte geprägt, die sich besonders in ihren Kirchen widerspiegelt. Hier erwecken Denkmäler und Kunstwerke vergangene Zeiten zum Leben und spiegeln die religiöse Verbundenheit der Dorfgemeinschaften wider.

Beyren, nahe dem Widdebiereg, war von der jüngeren Steinzeit bis zum Ende der gallo-römischen Zeit besiedelt. Der Ort liegt an den wichtigen Römerstraßen Metz-Trier und Reims-Trier. In alten Handschriften wurde Beyren auch als Burin, Büren und Beuren genannt, was „Haus“ oder „Wohnort“ bedeutet. Im Herzen der Beyrener Kapelle, die 1860 erbaut wurde, verbirgt sich ein wahres Meisterwerk aus vergangenen Jahrhunderten.

Hinter dem Hauptaltar, im Chor der Kapelle, befindet sich ein Glasfenster aus dem frühen 16. Jahrhundert. Es stammt aus der alten Kapelle, die 1570 dem heiligen Erasmus geweiht wurde, und zeigt seine Darstellung. Im Sonnenlicht entfaltet das Fenster ein faszinierendes Spiel aus Licht und Farbe.

Dieses Fenster gilt nicht nur als das älteste verbleite Fenster der Erzdiözese, sondern auch als ein bemerkenswertes Zeugnis mittelalterlicher Handwerkskunst.

Für die Dorfgemeinschaft war das Fenster weit mehr als nur ein Kunstwerk – es war ein starkes Symbol des Glaubens. Im Jahr 1939 wurde es einer sorgfältigen Restaurierung unterzogen, um seine Farben und Formen für die Zukunft zu bewahren.

Gostingen hat seinen Ursprung in der germanisch-fränkischen Zeit. 1808 wurde es, zusammen mit Beyren und Kapenacker, eine eigenständige Pfarrei, nachdem es zuvor zur Pfarrei Lenningen gehörte. In Gostingen ist die Kirche ein zentraler Bestandteil des Dorflebens. Ende des 19. Jahrhunderts wuchs das Dorf, und mit ihm der Bedarf an einem größeren Kirchengebäude. 1897 entschloss man sich zu einer umfassenden Erweiterung der Kirche.

Ein neuer Glockenturm wurde errichtet, während der alte Turm verkürzt und in den Anbau integriert wurde, sodass er weiterhin

The villages of Beyren and Gostingen are characterised by a rich history, which is particularly reflected in their churches. Here, monuments and works of art bring past times back to life and reflect the religious ties of the village communities.

Beyren, near the Widdebiereg, was inhabited from the early Stone Age to the end of the Gallo-Roman period. The village lies on the important Roman roads Metz-Trier and Reims-Trier. In old manuscripts, Beyren was also referred to as Burin, Büren and Beuren, which means 'house' or 'place of residence'. At the heart of the Beyren chapel, which was built in 1860, lies a true masterpiece from centuries past.

Behind the main altar, in the chancel of the chapel, there is a stained-glass window from the early 16th century. It originates from the old chapel, which was dedicated to St Erasmus in 1570, and shows his image. In the sunlight, the window unfolds a fascinating interplay of light and colour.

This window is not only the oldest leaded window in the archdiocese, but also a remarkable example of medieval craftsmanship.

For the village community, the window was far more than just a work of art - it was a powerful symbol of faith. In 1939, it underwent careful restoration in order to preserve its colours and shapes for the future.

Gostingen has its origins in the Germanic-Franconian period. In 1808, together with Beyren and Kapenacker, it became an independent parish, having previously belonged to the parish of Lenningen. In Gostingen, the church is a central part of village life. At the end of the 19th century, the village grew and with it the need for a larger church building. In 1897, the decision was made to extensively expand the church.

A new bell tower was erected, while the old tower was shortened and integrated into the extension, so that it remained a defining element of the church architecture.



ein prägendes Element der Kirchenarchitektur blieb.

1899 wurde der verkürzte Turm mit einer Herz-Jesu-Statue gekrönt, die noch heute das Wahrzeichen des Ortes ist. Die Statue aus Sandstein wurde von einem Bildhauer aus Grevenmacher geschaffen und von Pfarrer Michel Rumé (geweiht am 24.08.1882) gestiftet. Michel Rumé wurde am 01.08.1857 in Gostingen geboren und ist am 04.06.1936 in Esch/Alzette gestorben. Im März 2005 wurde die Statue im Zuge der Dachsanierung der Kirche sorgfältig restauriert.

In beiden Dörfern sind die Kirchen mit ihrer Architektur und Kunst nicht nur Zeugnisse historischer Entwicklungen, sondern auch lebendige Wahrzeichen jahrhundertalter Traditionen. Als kulturelles Erbe bewahren sie die Geschichte unserer Gemeinde.

In 1899, the shortened tower was crowned with a statue of the Sacred Heart of Jesus, which is still the village's landmark today. The sandstone statue was created by a sculptor from Grevenmacher and donated by Father Michel Rumé (consecrated on 24 August 1882). Michel Rumé was born on August 1st, 1857 in Gostingen and died on June 4th, 1936 in Esch/Alzette. In March 2005, the statue was carefully restored as part of the renovation of the church roof.

In both villages, the churches with their architecture and art are not only testimonies to historical developments, but also living landmarks of centuries-old traditions. As cultural heritage, they preserve the history of our municipality.



Repair Café

Zesumme mat der Repair Café ASBL huet d'Klimateam vun der Gemeng Fluessweiler den 18. Januar 2025 zu Fluessweiler am Festsall e Repair Café organiséiert. Bei engem Repair Café hëllefle Benevolle futtis Saachen, wei zum Beispill elektresch Apparater, Kleeder, Véloen oder Computer ze reparéieren. Fir d'Reparatioun konnten d'Leit eppes Klenges spenden. En plus konnt een op der Platz eng Taass Kaffi drénken an sech mat anere Leit austauschen.

Am ganze goufen 36 Géigestänn an de Repair Café bruecht, 21 konnte vun de fräiwëllege Repairern gefleckt ginn. 6 Stéck konnte leider net mei reparéiert ginn. Fir d'Spendenkees koumen insgesamt 230 Euro zesummen. D'Entente Fluessweiler huet d'Leit mat lessen a Gedrénks versuergt. D'Spillkëscht Dumbo huet fir d'Kanner e Bastelatelier organiséiert.

D'Gemeng seet dem Klimateam, der Repair Café ASBL, all de Repairern, der Entente an der Spillkëscht Dumbo e grouse Merci fir des flott Initiativ an hiren Asaz.





Informationsversammlung iwwert dat neit Offallreglement

Den 9. Dezember 2024 huet d'Gemeng Fluessweiler an enger Informationsversammlung dat neit Offallreglement zesumme mat den neien Offalltaxe am Festsall zu Fluessweiler virgestallt, déi sech op Gesetz vum 21. Mäerz 2012 baséieren. Dëst Gesetz definéiert, dass d'Offallentsuergung nom Prinzip vu Pollueur-Payeur berechent muss ginn. Dëst bedeit, dass déi Persoun, déi den

Offall produzéiert, och fir seng Entsuegung opkommen muss. Fir dëst ze garantéieren, goufen déi gro Poubellë mat engem Chip ausgestattet, wou d'Frequenz vun de Vidangë pro Haushalt enregistriert gëtt. Dës Neierungen si säit dem 1. Januar 2025 a Kraaft. Op der Versammlung haten d'Bierger d'Méiglechkeet hier Froen ze stellen. No der Reunioun huet d'Gemeng en Éierewäin offréiert. Weider Informatiounen iwwert dat néit Offallkonzept an den adaptéierten Taxe fënnt een ënnert anerem um Internetsite vun der Gemeng.



E-Reider



Zënter e puer Méint steet en digitale Reider virun der Märei zu Fluessweiler. Hei kënn Dir zu all Moment all offiziell Dokumenter, déi vun der Gemeindeverwaltung verëffentlecht ginn, agesinn an lech iwwer d'Evenementer an eiser Gemeng informéieren.

Alternativ sinn d'Dokumenter, déi um E-Reider verfügbar sinn, zu all Moment a vun iwwerall iwwer d'Internetsäit vun der Gemeng opruffbar.



Seit einigen Monaten steht ein digitaler E-Reider vor dem Rathaus in Flaxweiler. Hier können Sie jederzeit alle offiziellen Dokumente einsehen, die von der Gemeindeverwaltung veröffentlicht wurden, und sich über Veranstaltungen in unserer Gemeinde informieren.

Alternativ sind die auf dem E-Reider verfügbaren Dokumente jederzeit und von überall über die Internetseite der Gemeinde abrufbar.



Depuis quelques mois, un E-Reider numérique est installé devant la mairie de Flaxweiler. Vous pouvez consulter à tout moment tous les documents officiels publiés par l'administration communale et vous tenir informé des événements dans notre commune.

Alternativement, les documents disponibles sur l'E-Reider peuvent être consultés à tout moment et de n'importe où via le site internet de la commune.



For several months, a digital E-Reider has been set up in front of the town hall in Flaxweiler. You can view all official documents published by the municipal administration at any time and stay updated on events in our municipality.

Additionally, you can access the documents available on the E-Reider anytime and from anywhere through the municipality's website.

Notruf, wichtige Kontaktdaten, Öffnungszeiten, etc.

Appel d'urgence, coordonnées importantes, horaires d'ouverture, etc.

Police Grand-Ducale 113

Administration communale de Flaxweiler

Adresse

1, rue Berg

L-6926 Flaxweiler

Central téléphonique. 77 02 04 - 1

E-Mail flaxweiler@flaxweiler.lu

Site web www.flaxweiler.lu

App. Vie Culturelle Flaxweiler

Facebook Gemeng Fluessweiler

Heures d'ouverture

Lundi à vendredi. 8h30 à 11h30

. 13h30 à 16h30

Ouverture prolongée le mercredi jusqu'à 18h00
uniquement sur RDV

Bourgmestre

Paul Ruppert paul.ruppert@flaxweiler.lu

Echevins

Frank Rollinger frank.rollinger@flaxweiler.lu

Guy Heiderscheid guy.heiderscheid@flaxweiler.lu

Secrétariat communal

Raymond Schons, secrétaire 77 02 04 - 21

. raymond.schons@flaxweiler.lu

Henrike Wolter, secrétaire adjointe 77 02 04 - 24

. henrike.wolter@flaxweiler.lu

Romain Rink, rédacteur 77 02 04 - 23

. romain.rink@flaxweiler.lu

Lynn Jungblut, rédacteur. 77 02 04 - 33

. lynn.jungblut@flaxweiler.lu

Marie-Josée Feltes, employée communale. 77 02 04 - 1

. marie-josee.feltes@flaxweiler.lu

Recette - Bureau de la population/Etat civil

Luc Gitzinger, receveur 77 02 04 - 22

. luc.gitzinger@flaxweiler.lu

Diane Kuffer, inspecteur 77 02 04 - 28

. diane.kuffer@flaxweiler.lu

TELEFLAX N°111

Service de Secours 112

Service technique

Marc Backendorf, employé technique . . . 77 02 04 - 40

. marc.backendorf@flaxweiler.lu

Pascal Lorrang, chargé technique 77 02 04 - 41

. pascal.lorrang@flaxweiler.lu

Johan Winkel, employé technique 77 02 04 - 60

. johan.winkel@flaxweiler.lu

Fax service technique. 77 02 04-49

Permanence en dehors des heures du bureau

. 691 18 55 49

Enseignement

École fondamentale BILLEK. 76 06 03 - 210

Fax 76 06 03 - 215

. secretariat@billek.lu

. www.billek.lu

Maison Relais

Accueil. 76 06 03 - 300

Direction. 76 06 03 - 243

. maison.relais@billek.lu

Service forestier

David Kuijpers 621 40 65 10

. david.kuijpers@anf.etat.lu

Eric Dimmer. 621 20 21 05

. eric.dimmer@anf.etat.lu

Services de secours

CGDIS – CIS Flaxweiler 4 97 71 - 46 75

. CISFLX@cgdis.lu

Chef de centre. 4 97 71 - 46 76

Police

Police Museldall 244 701 000

. police.museldall@police.etat.lu

. www.police.lu

Services divers

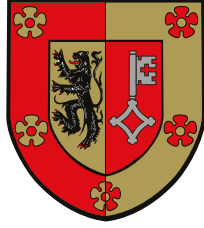
Office Social Régional de Grevenmacher. 26 70 50-1

. secretariat@osgrevenmacher.lu

Recycling Center SIGRE. 77 05 99-1

. info@sigre.lu

Creos – dépannage électricité 80 02-990



Gemeng Fluessweiler
1, rue Berg
L-6926 Flaxweiler.lu
design Jonathan Boucher

